

(สำเนา)

เลขรับ ๑๖๕๘๐/๒๕๕๑ วันที่ ๕ พ.ย. ๒๕๕๑

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๓/๑๕๖๒๓

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๓๑ ตุลาคม ๒๕๕๑

เรื่อง การให้ความเห็นชอบเอกสารสำคัญที่เกี่ยวกับความร่วมมือในกรอบอาเซียนและการรวมตัวเป็น
ประชาคมอาเซียน

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างเอกสารฯ รวม ๕ ฉบับ ในเรื่องนี้ฉบับภาษาไทย และเอกสารประกอบฉบับภาษาอังกฤษ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอร่างเอกสารสำคัญที่เกี่ยวกับความร่วมมือ
ในกรอบอาเซียนและการรวมตัวเป็นประชาคมอาเซียน ดังนี้

๑. ร่างปฏิญญาเชียงใหม่ว่าด้วยแผนงานสำหรับประชาคมอาเซียน ปี ค.ศ. ๒๐๐๙ - ๒๐๑๕
๒. ร่างแผนงานการจัดตั้งประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน
๓. ร่างแผนงานการจัดตั้งประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน
๔. ร่างแผนงานข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน ฉบับที่สอง ค.ศ. ๒๐๐๙ - ๒๐๑๕
๕. ร่างปฏิญญาร่วมว่าด้วยเป้าหมายการพัฒนาของอาเซียน รวม ๕ ฉบับ เพื่อขอความ

เห็นชอบจากรัฐสภาโดยด่วน ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอร่างเอกสาร รวม ๕ ฉบับดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาให้ความเห็นชอบ
ตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

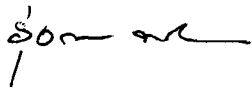
(ลงชื่อ) สมชาย วงศ์สวัสดิ์
(นายสมชาย วงศ์สวัสดิ์)
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๔๔๖ ๘๒๖๒

โทรสาร ๐ ๒๔๔๖ ๘๒๖๖

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)


ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

ณัฐฐา พิมพ์



ทาน



ตรวจ

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)
ร่างปฏิญญาเชียงใหม่ว่าด้วยแผนงานสำหรับประชาคมอาเซียน

เรา ประมุขรัฐ หรือ หัวหน้ารัฐบาลของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ประกอบด้วย บรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามในโอกาสการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ 14 ที่เชียงใหม่ ประเทศไทย;

ระลึกถึง เจตนารมณ์ของผู้ก่อตั้งเมื่อปี ค.ศ. 1967 ที่จะสร้างองค์กรที่จะช่วยส่งเสริมให้ภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เป็นภูมิภาคที่มีสันติสุข มีอิสรภาพ และความเจริญรุ่งเรือง เพื่อเหล่าประชาชน

ระลึกถึงด้วย วิสัยทัศน์อาเซียน 2020 ที่กำหนดทิศทางให้อาเซียนมีวิสัยทัศน์สู่ภายนอก มีสันติสุข และเชื่อมเข้าด้วยกันในการเป็นหุ้นส่วนในสิ่งแวดล้อมของประชาธิปไตยและมีอยู่ร่วมกันอย่างกลมกลืน การพัฒนาที่มีพลวัตและการรวมตัวทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิดและในสังคมที่เอื้ออาทรที่ระลึกถึงสายสัมพันธ์ทางประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมทางวัฒนธรรมที่มีร่วมกันและเชื่อมโยงในอัตลักษณ์ของภูมิภาค

ยอมรับ ปฏิญญาอาเซียนคอนคอร์ดทู (บาห์ลี คอนคอร์ด ทู) ที่แสวงในการทำให้วิสัยทัศน์อาเซียน 2020 เป็นจริง โดยตั้งเป้าหมายในการจัดตั้งประชาคมอาเซียนภายในปี ค.ศ. 2020 ประกอบด้วยสามเสาหลัก ได้แก่ ประชาคมการเมืองความมั่นคง ประชาคมเศรษฐกิจ และประชาคมสังคมและวัฒนธรรม โดยทั้งสามเสา มีความเกี่ยวข้องกันอย่างใกล้ชิดและช่วยส่งเสริมเป้าหมายการมีสันติสุขอย่างยั่งยืน เสถียรภาพและความเจริญร่วมกัน

ได้รับแรงบันดาลใจ โดยเจตนารมณ์อาเซียนใหม่ตามกฎบัตรอาเซียน ซึ่งเราย้ำถึงพันธกรณีในการเร่งรัดการจัดตั้งประชาคมอาเซียน ประกอบด้วยสามเสาตามที่ระบุข้างต้น เร็วขึ้นห้าปี ตามที่ได้ตกลงในเมืองเซบู ประเทศฟิลิปปินส์ ปี ค.ศ. 2007

เน้น การลดช่องว่างในการพัฒนาเป็นภารกิจที่สำคัญที่จะให้ประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศได้รับผลประโยชน์จากการรวมตัวของอาเซียนอย่างแท้จริง โดยดำเนินการผ่านข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียนและกรอบความร่วมมือระดับภูมิภาคอื่นๆ

รับทราบ ด้วยความพึงพอใจพัฒนาการภายใต้แผนปฏิบัติการหรือโครงการที่ได้รับรองที่มุ่งไปสู่เป้าหมายวิสัยทัศน์อาเซียน ค.ศ. 2020 เช่น แผนปฏิบัติการฮานอย ข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน และแผนปฏิบัติการเวียงจันทน์

รับรู้ ว่าการเปลี่ยนแปลงจากโลกาภิวัตน์จะนำมาซึ่งประโยชน์และความท้าทายส่งผลให้อาเซียนจะต้องผลักดันตัวเองให้มีความสำคัญและรักษาความเป็นศูนย์กลางและบทบาทในการขับเคลื่อนโครงสร้างภูมิภาค

ระลึกถึง การรับรองแผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนที่การประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ 13 ในวันที่ 20 พฤศจิกายน 2550 ที่สิงคโปร์ และการรับรองแผนงานการจัดตั้งประชาคมการเมืองความมั่นคงอาเซียน แผนงานการจัดตั้งประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน และแผนงานข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน ฉบับที่ 2 ในวันที่ 16 ธันวาคม 2551 ที่เชียงใหม่

ในขณะนี้:

หนึ่ง ประชาคมการเมืองความมั่นคงอาเซียน

ประชาคมการเมืองความมั่นคงอาเซียนส่งเสริมให้อาเซียนเป็นภูมิภาคที่มีสันติสุข มีความเที่ยงธรรม เป็นประชาธิปไตย เปิดกว้าง โปร่งใส มีเอกภาพ และสามารถปรับตัวให้เข้ากับสถานการณ์ต่างๆ ได้ โดยมีลักษณะดังนี้

ข้อย่อยหนึ่ง มุ่งไปสู่การเป็นประชาคมที่ยึดถือกฎเกณฑ์เป็นหลัก และเป็นประชาคมที่มีกฎกติกา และมีการพัฒนาบรรทัดฐานและค่านิยมร่วมกัน โดยความร่วมมือในการเสริมสร้างพัฒนาการทางการเมือง เพื่อเสริมสร้างประชาธิปไตยและส่งเสริมธรรมาภิบาล การปกป้องสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพเพื่อรักษา เสถียรภาพและความมั่นคงในภูมิภาคในบรรยากาศที่มีความยุติธรรม มีความกลมกลืนและมีการรวมตัวทาง เศรษฐกิจ

ข้อย่อยสอง เป็นประชาคมอันเหนียวแน่น สงบสุข และมีความสามารถในการปรับตัวพร้อมทั้ง มีความรับผิดชอบร่วมกันเพื่อความมั่นคงที่ครอบคลุมในทุกมิติ โดยส่งเสริมความร่วมมือในการต่อต้านภัย คุกคามรูปแบบเดิมและรูปแบบใหม่จากเสริมสร้างมาตรการการสร้างความไว้วางใจและการทูตเชิงป้องกัน การป้องกันและการเกิดข้อพิพาท การแก้ไขปัญหาโดยสันติวิธี การช่วยเหลือเพื่อนมนุษย์ธรรม และเสริมสร้างขีด ความสามารถในการแก้ไขปัญหาอย่างมีประสิทธิภาพและทันเวลาต่อภัยคุกคามทุกรูปแบบและสิ่งท้าทายต่างๆ

ข้อย่อยสาม การเป็นภูมิภาคที่มีพลวัตและมีปฏิสัมพันธ์กับโลกภายนอกโดยส่งเสริมความ ร่วมมือและรักษาความสัมพันธ์กับประเทศคู่เจรจาเพื่อรักษาสถานการณ์ทำให้อาเซียนเป็นศูนย์กลางและมี บทบาทนำในการขับเคลื่อน

สอง ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

มีเป้าหมายให้เกิดการบูรณาการทางเศรษฐกิจ และเปิดกว้างต่อโลกภายนอกเพื่อให้อาเซียน เป็นดังนี้

ข้อย่อยหนึ่ง เป็นตลาดและฐานการผลิตเดียว โดยมีการเคลื่อนย้ายสินค้า บริการ และการ ลงทุนอย่างเสรีเพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้ประกอบการที่มีฝีมือที่สอดคล้องกับกฎระเบียบของรัฐบาลสมาชิก และเงินทุน อย่างเสรีมากขึ้น ดำเนินงานอย่างต่อเนื่องในเรื่องการรวมตัวของสาขาเร่งรัดการรวมตัวอย่างครอบคลุมเพื่อเป็น แรงผลักดันการรวมตัวของเศรษฐกิจ อำนวยความสะดวกในการดำเนินธุรกิจเพื่อส่งเสริมการค้าระหว่างอาเซียน และระหว่างอาเซียนกับนอกอาเซียน การลงทุน รวมทั้งขีดความสามารถในการแข่งขันระยะยาว

ข้อย่อยสอง มีขีดความสามารถในการแข่งขัน โดยเน้นการเรียนรู้ นวัตกรรมและการแข่งขัน โดย ความร่วมมือในการพัฒนานโยบายการแข่งขันทางการค้า การคลั่งคลั่งของผู้บริโภค สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา โครงสร้างพื้นฐาน การเก็บภาษี และพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ เพื่อส่งเสริมบรรยากาศการทำธุรกิจและผู้บริโภค ใน สาขาต่างๆ โดยไม่จำกัด อาทิ เกษตร ประมง การท่องเที่ยวขนส่ง พลังงาน เหมือนแ

ข้อย่อยสาม มีการพัฒนาด้านเศรษฐกิจที่เท่าเทียม โดยเน้นความร่วมมือในข้อริเริ่มเพื่อการ รวมตัวของอาเซียนและพัฒนาวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมให้มีความแข่งขันและมีพลวัต

ข้อย่อยสี่ สามารถบูรณาการเข้ากับเศรษฐกิจโลกได้ ด้วยการจัดทำเขตการค้าเสรีและความ ตกกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจ และส่งเสริมความร่วมมือในการสร้างเครือข่ายระดับโลกในด้านอุปทานโดยให้ อาเซียนคงเป็นศูนย์กลางการขับเคลื่อนความสัมพันธ์กับภายนอก

สาม ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนจะให้ประชาชนเป็นศูนย์กลาง มีความรับผิดชอบ ประชาชนอยู่ร่วมภายใต้อัตลักษณ์ร่วมกัน โดยให้เกียรติในความแตกต่างด้านวัฒนธรรม ภาษา และศาสนา ทำให้เกิดสังคมที่มีความเอื้ออาทร เป็นประชาคมที่มีการยกระดับของชีวิตความเป็นอยู่และการกินดีอยู่ดีของ ประชาชนใน 6 ด้าน

ข้อย่อยหนึ่ง การพัฒนามนุษย์ โดยให้ประชาชนสามารถเข้าถึงโอกาสในการพัฒนาต่างๆ อาทิ การศึกษา การเรียนรู้ตลอดชีวิต การฝึกอบรม นวัตกรรม การส่งเสริมการป้องกันคุณภาพการทำงาน และการประกอบการ รวมถึงการเข้าถึงเทคโนโลยีสารสนเทศ การวิจัยการพัฒนาศาสตร์และเทคโนโลยี

ข้อย่อยสอง สวัสดิการสังคม โดยเน้นเรื่องการจัดความยากจน สวัสดิการสังคมและการคุ้มครองกันจากผลกระทบเชิงลบจากโลกาภิวัตน์ ส่งเสริมความมั่นคงและความปลอดภัยด้านอาหาร รับประทานอาเซียนที่ปลอดภัยาเสพติด ส่งเสริมความร่วมมือในเรื่องการบรรเทาและลดผลกระทบจากภัยพิบัติ การเข้าถึงการดูแลสุขภาพและการส่งเสริมการดำรงชีวิตที่มีสุขภาพ และการเพิ่มศักยภาพในการควบคุมโรคติดต่อ

ข้อย่อยสาม ความยุติธรรมและสิทธิ โดยปกป้องและส่งเสริมสิทธิและสวัสดิการของสตรี เด็ก ผู้สูงอายุ ผู้พิการ แรงงานโยกย้ายถิ่นฐาน ส่งเสริมการรับผิดชอบของธุรกิจต่อสังคม ส่งเสริมการมีปฏิสัมพันธ์กับภาคประชาสังคมของอาเซียน รวมทั้งส่งเสริมเรื่องความละเอียดอ่อนในเรื่องเพศ ซึ่งจะมีส่วนช่วยการพัฒนาสังคมและวัฒนธรรมที่ยั่งยืนในรัฐสมาชิกอาเซียน

ข้อย่อยสี่ ความยั่งยืนทางด้านสิ่งแวดล้อม เพื่อช่วยในเรื่องการพัฒนาที่ยั่งยืนและสร้างสิ่งแวดล้อมที่สะอาดและเขียว โดยส่งเสริมการจัดการที่ยั่งยืนในเรื่องดิน น้ำ แร่ธาตุ พลังงาน ป่าไม้ ความหลากหลายทางชีวภาพ ทรัพยากรชายฝั่งและทรัพยากรทางทะเล โดยคำนึงถึงบทบาทของแต่ละอย่างในการมีส่วนร่วมในการบรรเทาการเปลี่ยนแปลงทางสภาพภูมิอากาศ อาเซียนจะร่วมมือกับนานาประเทศอย่างแข็งขันในความพยายามที่จะจัดการในการรับมือกับสิ่งท้าทายด้านสิ่งแวดล้อมในระดับภูมิภาคและของโลก

ข้อย่อยห้า ส่งเสริมการสร้างอัตลักษณ์ของอาเซียนและทำให้ความสำคัญกับประชาชน โดยให้ทุกภาคส่วนมีส่วนร่วมในกระบวนการจัดตั้งประชาคมอาเซียน เน้นการสร้างความรู้สึกร่วมกันเป็นเจ้าของ ส่งเสริมการรวมกันเป็นหนึ่งในความแตกต่างและความเข้าใจในเรื่องวัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ ศาสนาและอารยธรรมรวมทั้งรักษาความเป็นเอกลักษณ์ทางมรดกทางวัฒนธรรมของรัฐสมาชิก

ข้อย่อยหก การลดช่องว่างระดับการพัฒนา โดยเน้นการพัฒนาด้านสังคม ผ่านกลไกข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียนและกรอบความร่วมมือระดับภูมิภาค

สี่ ข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน

ข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียนจะจัดการกับเรื่องช่องว่างการพัฒนาและเร่งรัดกระบวนการรวมตัวในกัมพูชา ลาว พม่า และเวียดนาม (CLMV) และกรอบความร่วมมืออนุภูมิภาค ให้เข้ากับอาเซียน เสริมสร้างขีดการแข่งขัน และทำให้กระบวนการรวมตัวของอาเซียนเป็นประโยชน์อย่างเท่าเทียมกันแก่ประเทศสมาชิก ภายใต้มาตรการ ดังนี้

1. แผนงาน IAI ฉบับที่ 2 ควรสอดคล้องกับแผนงานทั้ง 3 เสา ที่เน้นความร่วมมือทางด้านวิชาการและการพัฒนา ซึ่งจำเป็นสำหรับการเร่งรัดกระบวนการรวมตัวของอาเซียน
2. เน้นความร่วมมือในระดับภูมิภาคเพื่อช่วยเหลือ CLMV ในเรื่องการรวมตัวทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิด
3. เน้นการเสริมสร้างขีดความสามารถและการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์เป็นหัวใจสำคัญในข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียนในการลดช่องว่างทางการพัฒนา ในขณะเดียวกันก็สนับสนุนการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานเพื่อเป็นปัจจัยในการส่งเสริมการรวมตัวของอาเซียน

4. ส่งเสริมการลงทุนในประเทศสมาชิกอาเซียนเก้ทั้ง 6 ประเทศ ส่งเสริมการพัฒนาความร่วมมือกับประเทศคู่เจรจาเพื่อเสริมสร้างบรรยากาศการลงทุนเพื่อดึงดูดการลงทุนจากภาคเอกชนและจากหน่วยงานด้านการเงินและการพัฒนาเพื่อให้เกิดการดำเนินงานที่มีประสิทธิภาพ

เรายืนยันที่จะรับรองและประกาศ:

1. แผนงานการจัดตั้งประชาคมทั้ง 3 แผนงานและแผนงานข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียนระยะสอง ตามเอกสารแนบ มีความผูกพันทางด้านกฎหมายโดยประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศจะต้อง ยึดถือและปฏิบัติตามความตกลงเหล่านี้ ซึ่งถือเป็นแผนงานสำหรับประชาคมอาเซียน (ปี ค.ศ. 2009-2015)
2. ตกลงด้วยว่าแผนงานสำหรับประชาคมอาเซียน (ปี ค.ศ. 2009-2015) จะเป็นเอกสารแทนแผนปฏิบัติงานเพียงจันท์
3. มอบหมายให้รัฐมนตรีกรอบความร่วมมือรายสาขาที่เกี่ยวข้องและเลขาธิการอาเซียนเป็นผู้ปฏิบัติปฏิญญานี้ รวมทั้งติดตามพันธกรณีซึ่งจะได้รับการสนับสนุนโดยคณะกรรมการผู้แทนถาวรประเทศสมาชิกประจำอาเซียนและรายงานความคืบหน้าการดำเนินการกับพวกเราอย่างสม่ำเสมอผ่านคณะมนตรีประชาคมอาเซียน
4. มอบหมายในรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้องและเลขาธิการอาเซียนระดมเงินทุนจากรัฐสมาชิกประเทศคู่เจรจา ประเทศคู่เจรจาเฉพาะสาขา และหุ้นส่วนการพัฒนาของอาเซียนเพื่อปฏิบัติตามปฏิญญานี้
5. สัญญาในความตั้งใจและข้อผูกพันที่จะส่งเสริมให้ประชาชนอาเซียนมีส่วนร่วมและได้รับประโยชน์จากการรวมตัวของอาเซียนและกระบวนการการเป็นประชาคมอาเซียน

จัดทำ ที่เชียงใหม่ ในวันที่

ของเดือนธันวาคมในปีคริสต์ศักราชสองพันแปด ในต้นฉบับเดียวเป็น

ภาษาอังกฤษ

สำหรับประเทศบรูไนดารุสซาลาม

ลายมือชื่อ

ฮัจญี ฮัสซันัล โบลเกียห์

สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนดารุสซาลาม

สำหรับราชอาณาจักรกัมพูชา

ลายมือชื่อ

สมเด็จพระอัครมหาเสนาบดีเดโช ฮุน เซน

นายกรัฐมนตรี

สำหรับสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ลายมือชื่อ

ดร. ชูติโล บัมบัง ยูไดโยโน

ประธานาธิบดี

สำหรับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ลายมือชื่อ

บัวสอน บุบผาวัน

นายกรัฐมนตรี

สำหรับมาเลเซีย

ลายมือชื่อ

ดาโต๊ะ ชรี อับดุลลาห์ อาหมัด บาดาวี

นายกรัฐมนตรี

สำหรับสหภาพพม่า

ลายมือชื่อ

พลโท เต็งเส่ง

นายกรัฐมนตรี

สำหรับสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

ลายมือชื่อ

กลอเรีย มาคาปากัล อาร์โรโย

ประธานาธิบดี

สำหรับสาธารณรัฐสิงคโปร์

ลายมือชื่อ

ลี เซียน ลุง

นายกรัฐมนตรี

ณ วันที่ 24 ตุลาคม 2551

สำหรับราชอาณาจักรไทย
ลายมือชื่อ
นายสมชาย วงศ์สวัสดิ์
นายกรัฐมนตรี

สำหรับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
ลายมือชื่อ
เหวียน เติน ชุง
นายกรัฐมนตรี

บทสรุป

ร่างปฏิญญาเชียงใหม่ว่าด้วยแผนงานสำหรับประชาคมอาเซียน ปี ค.ศ. 2009-2015 Draft Chiang Mai Declaration on the Roadmap for an ASEAN Community 2009-2015

สาระสำคัญ

เป็นเอกสารสำคัญที่แสดงเจตนารมณ์ในการจัดตั้งประชาคมอาเซียนที่ประกอบด้วยแผนงานการจัดตั้งประชาคมอาเซียนทั้งสามเสา ด้านการเมืองและความมั่นคง ด้านเศรษฐกิจ และด้านสังคมและวัฒนธรรม โดยเป็นเอกสารที่รวมแผนงานทั้ง 3 เสา และข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียนเข้าด้วยกันเพื่อเป้าหมายในการจัดตั้งประชาคมอาเซียน โดยจะเสนอให้มีการลงนามในช่วงการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ 14 ที่เชียงใหม่

องค์ประกอบของร่างปฏิญญาฯ มีดังนี้

ด้านการเมืองความมั่นคง: ส่งเสริมให้อาเซียนเป็นภูมิภาคที่มีสันติสุข มีความเป็นธรรม เป็นประชาธิปไตย เปิดกว้างโปร่งใส มีเอกภาพ และสามารถปรับตัวให้เข้ากับสถานการณ์ต่างๆ ได้

ด้านเศรษฐกิจ: มีเป้าหมายให้เกิดการบูรณาการทางเศรษฐกิจ และเปิดกว้างต่อโลกภายนอก เพื่อให้อาเซียนเป็นตลาดและฐานการผลิตเดียว มีขีดความสามารถในการแข่งขัน มีการพัฒนาด้านเศรษฐกิจที่เท่าเทียมและสามารถบูรณาการเข้ากับเศรษฐกิจโลกได้

ด้านสังคมและวัฒนธรรม: จะให้ประชาชนเป็นศูนย์กลาง และทำให้เกิดสังคมที่มีความรับผิดชอบ มีความเอื้ออาทร ประชาชนอยู่ร่วมภายใต้อัตลักษณ์ร่วมกัน เป็นประชาคมที่มีการยกระดับของชีวิตความเป็นอยู่ และการกินดีอยู่ดีของประชาชนใน 6 ด้าน คือ 1) การพัฒนามนุษย์ 2) สวัสดิการสังคม 3) การคุ้มครองสิทธิและความยุติธรรมทางสังคม 4) ความยั่งยืนทางด้านสิ่งแวดล้อม 5) ส่งเสริมการสร้างอัตลักษณ์ของอาเซียน และ 6) การลดช่องว่างระดับการพัฒนา

ข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน (Initiative for ASEAN Integration-IAI) เพื่อดำเนินการในเรื่องการลดช่องว่างการพัฒนาและเร่งรัดกระบวนการรวมตัวในกัมพูชา ลาว พม่า และเวียดนาม (CLMV) ให้เข้ากับอาเซียน ส่งเสริมการเสริมสร้างขีดความสามารถของภูมิภาค และทำให้กระบวนการรวมตัวของอาเซียนเป็นประโยชน์อย่างเท่าเทียมกันแก่ประเทศสมาชิก โดยประเทศสมาชิกจะดำเนินการมาตรการ ดังนี้

1. ร่วมมือทางด้านวิชาการและการพัฒนา ซึ่งจะช่วยสนับสนุนกระบวนการรวมตัวของอาเซียน
2. ร่วมมือในระดับภูมิภาคเพื่อช่วยเหลือ CLMV ในการรวมตัวทางเศรษฐกิจที่ใกล้ชิด
3. เสริมสร้างขีดความสามารถและการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์เพื่อลดช่องว่างการพัฒนา
4. ส่งเสริมการลงทุนในประเทศสมาชิกอาเซียนเก่ทั้ง 6 ประเทศ ส่งเสริมความร่วมมือกับประเทศคู่เจรจาในการเสริมสร้างบรรยากาศการลงทุนเพื่อดึงดูดการลงทุนซึ่งจะช่วยสนับสนุนให้การดำเนินงานมีประสิทธิผลมากขึ้น

(DRAFT)
**CHIANG MAI DECLARATION ON THE ROADMAP FOR AN ASEAN
COMMUNITY (2009-2015)**

WE, the Heads of State or Government of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "ASEAN"), namely Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, on the occasion of the 14th ASEAN Summit in Chiang Mai, Thailand;

RECALLING the spirit in which the ASEAN Founding Fathers gathered in Bangkok in 1967 to create an organisation that would help bring about a Southeast Asian region of peace, freedom and prosperity for their peoples;

RECALLING ALSO the ASEAN Vision 2020, which charts a future direction for ASEAN as a concert of Southeast Asian nations, outward-looking, living in peace, stability and prosperity, bonded together in partnership in a just, democratic, and harmonious environment, dynamic development and ever-closer economic integration and in a community of caring societies, conscious of its ties of history, aware of its shared cultural heritage and bound by a common regional identity;

RECOGNISING the Declaration of ASEAN Concord II (Bali Concord II), which seeks to bring the ASEAN Vision 2020 into reality by setting the goal of building an ASEAN Community by 2020 comprising three pillars, namely political-security community, economic community and socio-cultural community, all of which are closely intertwined and mutually reinforcing for the purpose of ensuring durable peace, stability and shared prosperity in the region;

INSPIRED by the spirit of a new ASEAN, as symbolised by the ASEAN Charter, we reaffirm our commitment to accelerating the establishment of the ASEAN Community, comprising the aforementioned three pillars, by 5 years to 2015, as agreed in Cebu, the Philippines in 2007;

EMPHASIZING that narrowing the development gap shall remain an important task to ensure the benefits of ASEAN integration are fully realized through effective implementation of the initiative for ASEAN Integration (IAI) and other sub-regional frameworks;

NOTING with satisfaction the progress made so far under the series of action plans or programmes adopted to guide progress towards the realisation of the ASEAN Vision 2020, for example, the Hanoi Plan of Action (HPA), the initiative for ASEAN Integration (IAI) and the Vientiane Action Programme (VAP);

COGNIZANT that the rapidly changing globalised world continues to present both opportunities and challenges to which ASEAN must proactively utilize

and respond, keeping itself always relevant, while maintaining ASEAN's centrality and role as the primary driving force in charting the evolving regional architecture;

RECALLING the adoption of the ASEAN Economic Community Blueprint at the 13th ASEAN Summit on 20 November 2007 in Singapore and the adoption of the ASEAN Political-Security Community Blueprint and the ASEAN Socio-Cultural Community Blueprint, and the Second IAI Work Plan at the 14th ASEAN Summit on 16 December 2008 in Chiang Mai.

WHEREAS:

I. ASEAN Political-Security Community (APSC)

The ASEAN Political-Security Community (APSC) will reinforce Southeast Asia as a peaceful, just, democratic, open, transparent, tolerant, inclusive, harmonious and resilient region which is based on the following characteristics:

1. A rules-based community of shared values and norms through increased cooperation in the area of political development, with a view to strengthening democracy, enhancing good governance and the rule of law, promoting and protecting human rights and fundamental freedoms and maintaining peace and stability in the region in a just, democratic, harmonious and economically integrated environment.

2. A cohesive, peaceful and resilient region with shared responsibility for comprehensive security, enhancing cooperation in the area of traditional and non-traditional security by enhancing confidence building measures as well as preventive diplomacy, conflict prevention, conflict resolution and post-conflict peace building, including enhance cooperation on humanitarian assistance, and enhancing ASEAN's capacity to respond effectively and in a timely manner to all forms of threats, transnational crimes and other transboundary challenges.

3. A dynamic and outward looking region in a globalized world through fostering and maintaining cordial and mutually beneficial relations with our Dialogue Partners and other external parties while ensuring ASEAN's centrality and proactive role as the primary driving force.

II. An ASEAN Economic Community (AEC)

The ASEAN Economic Community (AEC) aims to realise a closer, open and outward-looking regional economic integration in order to achieve higher levels of economic dynamism, sustained prosperity, inclusive growth and integrated development of ASEAN. The AEC will transform ASEAN into:

1. A single market and production base, in which there is free flow of goods, services, investment, facilitated movement of business persons, talents and skilled labour "in respect of Member States' laws and regulations" and freer flow of capital; to continue to work to comprehensively integrate a selected number of priority sectors so that they can serve as catalysts for overall ASEAN economic integration; to ease business processes so as to enhance intra- and extra-ASEAN trade, investment into ASEAN, and ASEAN's overall long-term competitiveness.

2. A highly competitive economic region fostering learning, innovation and competition, through cooperation and development in areas of competition policy, consumer protection, intellectual property, infrastructure, taxation and e-commerce, for an environment attractive and facilitative to business and consumers in various areas such as, but not limited to, agriculture, fishery, tourism, transport, energy, and mining.

3. A region of equitable economic development, in which deepening and broadening integration can be accompanied by cooperation through initiatives such as the Initiative for ASEAN Integration (IAI), and the sustained development of competitive and dynamic Small and Medium Enterprises (SMEs).

4. A region fully integrated into the global economy via, among other things, free trade and comprehensive economic partnership agreements (FTAs/CEPs) and enhanced participation in the global supply networks, all the while ensuring ASEAN's Centrality and its roles as the primary driving force in its external economic relations.

III. An ASEAN Socio-Cultural Community (ASCC)

An ASEAN Socio-Cultural Community (ASCC) will be people-oriented and socially responsible, in which all ASEAN peoples are united by a common identity, while respecting the different cultures, languages and religions of the peoples of ASEAN in the spirit of unity and diversity, so they are able to live in a caring and sharing society where the well-being, livelihood and welfare of all ASEAN peoples will be enhanced in six areas as follows:

1. Human Development, whereby all ASEAN peoples will be provided with access to human development opportunities, i.e., education, life-long learning, human resource training, innovation, promotion of decent work and entrepreneurship including access to ICT, research, science and technology development.

2. Social Welfare and Protection, whereby utmost effort will be made to alleviate poverty, ensure social welfare and protection from the possible negative effects of globalisation, secure a drug-free environment, enhance food security and safety, enhance cooperation in disaster relief and mitigation and build safer communities and address health development concerns

including access to healthcare and promotion of healthy lifestyle and improving capability to control communicable diseases as well.

3. Social Justice and Rights, whereby the rights and welfare of disadvantaged, vulnerable and marginalised groups such as women, children, the elderly, persons with disabilities, and migrant workers are safeguarded and enhanced; Corporate Social Responsibility (CSR), enhanced engagement with ASEAN civil society and gender sensitivity are also to be promoted so as to contribute to sustainable socio-economic development in the ASEAN Member States;

4. Ensuring Environmental Sustainability to contribute to sustainable development, create clean and green environment by promoting the sustainable management and use of its soil, water, mineral, energy, forest, biodiversity, coastal and marine environments, mindful of their important value as our natural heritage, and their contribution towards mitigating the effects of climate change and environmental degradation. ASEAN is also to actively participate in international efforts to address and respond to global and regional environmental challenges.

5. Building an ASEAN Identity and a people-oriented ASEAN through increased participation of all sectors of society in ASEAN Community building process; creating a sense of belonging, promoting unity in diversity and enhancing deeper mutual understanding among peoples of ASEAN Member States on their culture, history, religion and civilisation, as well as protecting the distinctiveness of each ASEAN Member States' cultural heritage.

6. Narrowing the Development Gap (NDG), with a particular focus on the social dimensions of development through the Initiative for ASEAN Integration (IAI) and the various existing sub-regional cooperation frameworks.

IV. Initiative for ASEAN Integration (IAI)

The Initiative for ASEAN Integration (IAI) shall address the development divide and accelerate the integration of Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam (CLMV) into ASEAN in order to narrow the development gap, enhance ASEAN's competitiveness as a region, and ensure the benefits of ASEAN integration efforts are fully realized and equitably shared so that all Member States can move forward in a unified manner, through the following strategies:

1. The 2nd IAI Work Plan shall be aligned with the three Community Blueprints, targeting technical and development cooperation actions that are critical and necessary to hasten the integration process and to move forward in a unified manner in the implementation of the Blueprints;
2. Emphasize specific regional cooperation activities to assist the CLMV to achieve closer economic integration, to benefit from ASEAN schemes for regional economic integration, to supplement national

- efforts directly aimed at poverty reduction, and to promote equitable and inclusive development;
- 3. Target capacity building and human resource development as key to IAI efforts to narrow the development gap, while also encouraging the development of infrastructure as a means to promote ASEAN integration.
- 4. Further enhance ASEAN-6 investment, revitalize the development cooperation dimension of ASEAN Dialogue relations, while providing an enabling environment to attract investment from the private sector, financial and development agencies for effective implementation.

DO HEREBY ADOPT AND PROCLAIM:

1. THAT the three Blueprints and the Second IAI Work Plan, as annexed, are legally binding and that each ASEAN Member States shall abide by and implement these Instruments which constitute the Roadmap for an ASEAN Community (2009-2015);
2. TO ALSO AGREE that the Roadmap for an ASEAN Community (2009-2015) shall supersede the Vientiane Action Programme.
3. TO TASK the concerned ASEAN Sectoral Ministerial Bodies and the Secretary-General of ASEAN to implement this Declaration as well as monitor commitments supported by the Committee of Permanent Representatives, and report to us regularly through the respective ASEAN Community Councils on the progress of its implementation;
4. TO ALSO TASK the concerned Ministers and the Secretary-General of ASEAN to mobilise resources from Member States, Dialogue, Sectoral and development partners of ASEAN as well as from other external parties to implement this Declaration; and
4. TO PLEDGE our resolve and commitment to promote ASEAN peoples to participate in and benefit fully from the process of ASEAN integration and community building.

DONE in Chiang Mai on the ... Day of December in the Year Two Thousand and Eight, in single copy, in the English language.

For Brunei Darussalam:

HAJI HASSANAL BOLKIAH

Sultan of Brunei Darussalam

For Kingdom of Cambodia:

SAMDECH HUN SEN
Prime Minister

For the Republic of Indonesia:

DR. SUSILO BAMBANG YUDHOYONO
President

For the Lao People's Democratic Republic:

BOUASONE BOUPHAVANH
Prime Minister

For Malaysia:

DATO' SERI ABDULLAH AHMAD BADAWI
Prime Minister

For the Union of Myanmar:

GENERAL THEIN SEIN
Prime Minister

For the Republic of the Philippines:

GLORIA MACAPAGAL-ARROYO
President

For the Republic of Singapore:

LEE HSIEN LOONG
Prime Minister

For the Kingdom of Thailand:

SOMCHAI WONGSAWAT
Prime Minister

For the Socialist Republic of Viet Nam:

NGUYEN TAN DUNG
Prime Minister